

26. November 2025 | Nr. 1090  
Jeden Mittwoch **GRATIS**

info@cbz.es | www.cbz.es  
Tel. 617 369 005

## Versicherungs-Check

Neue  
**ZURICH**  
Expat-Autoversicherung

50%  
SFR



[www.goring-online.com](http://www.goring-online.com) +34 965 889 271



►► **Recht in Gefahr:**  
Wie die Regionalpräsidentin von Madrid gegen Abtreibungen rebelliert **Seite 2**



►► **Volle Bäume:**  
Olivenbauern in der Provinz Alicante freuen sich über reiche Ausbeute **Seite 5**



Ein Besuch in Villajoyosas Altstadt – so idyllisch, dass man hier einen Kitschroman ansiedeln könnte.

S. 6

## Tod nach Arztbesuch

Alzira – sk. Ein sechsjähriges Mädchen ist nach einer Behandlung in einer privaten Zahnklinik in Alzira verstorben, ein vierjähriges Kind musste nach dem Ziehen eines Milchzahns mit Erbrechen und Fieber ins Krankenhaus eingeliefert werden. Das Gesundheitsministerium hat die Klinik geschlossen und untersucht nun die Betäubungsmittel.

## Wanderer gerettet

Vall de Laguar – at. Die Provinzfeuerwehr hat am Sonntag einen 70-jährigen Wanderer bei Fontilles im Vall de Laguar gerettet. Er war mehrmals ohnmächtig geworden und hatte Schweißausbrüche. Die Feuerwehr rückte mit dem Hubschrauber an, leistete Erste Hilfe und brachte den 70-Jährigen für weitere Untersuchungen nach Dénia.

# Tierquäler verurteilt

## 24 Monate Haft auf Bewährung für Katzenmörder

Die spanienweit publizierten Aufnahmen der Überwachungskamera im Scan-Tierheim in El Verger schockierten

im Juli 2023 die Öffentlichkeit. Ein Mann drang nachts ins Katzengehege der Society for the Care of Animals in Need (Scan) ein, nahm ein Junges heraus, warf es zu Boden und trat es zu Tode. Was er nicht wusste: Das Tierheim hatte Kameras installiert, weil hier bereits

dreimal in diesem Monat eingebrochen worden war.

Das Strafgericht in Benidorm hat den 24-Jährigen jetzt wegen Tierquälerei und Einbruchs zu 24 Monaten Haft verurteilt. Da er nicht vorbestraft ist, muss er nicht ins Gefängnis, aber Auflagen erfüllen und un-

ter anderem Bildungsmaßnahmen zum Tierwohl absolvieren sowie 1.500 Euro Strafe an Scan zahlen. Auch darf er sich dem Tierheim nicht nähern. Scan verweist darauf, dass in einigen EU-Ländern Tierquälerei mit Todesfolge fünf Jahre Haft nach sich ziehen könne.

**MARKISEN**  
TOLDOS GUARDAMAR

+34 966 726 258

**60% OFF**  
**ENDSPURT**

Unsere Angebote finden Sie auf Seite 3

**Hörgeräte-Akustikmeisterin**  
VILLAJOYOSA  
La Ermita



Donnerstags  
Orihuela Costa  
Nach Terminabsprache!

**MAIKE FORTAK**

Tel. 658 446 384  
info@hear-maike.eu  
www.hear-maike.eu

Hörgeräte zu vernünftigen Preisen!

**signia**



Neueste Hörgerätetechnik von PHONAK und SIGNIA

- Hausbesuche
- Hörtest
- Hörberatung
- Hörgeräteanpassung
- Kleinreparaturen
- individuelle Ohrstücke
- individueller Lärm- und Schwimmsschutz

**SELA SOLAR**

[www.selasolar.com](http://www.selasolar.com)

Solar- und Heizsysteme  
Wasser- und Pooltechnik  
Wärmepumpen und Heizkamine  
Solarcenter,  
Pol. Ind. La Pedrera · Benissa  
Tel. 966 420 309  
(nur mit Terminabsprache!)

**taxadora**



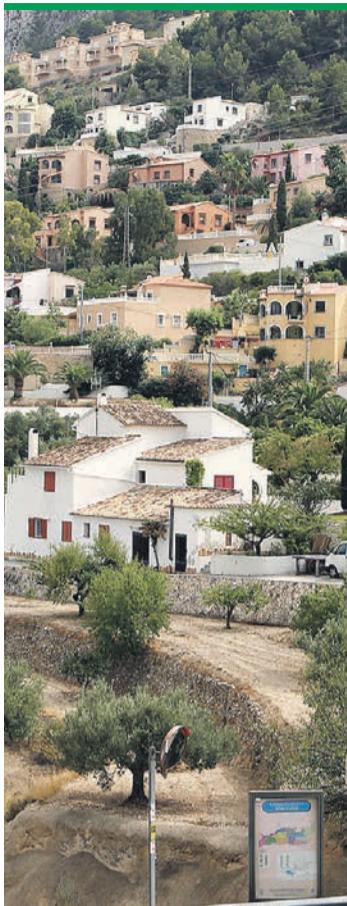
Ferienhaus in Spanien? Jährliche Steuererklärung ist Pflicht

- Steuererklärung für Nichtansässige in Spanien
- In 5 Minuten von zu Hause aus erledigt

**„Modelo 210“ - Ab nur 34,95 €**

Reichen Sie Ihre Steuererklärung jetzt online ein

**www.taxadora.com**



## Resident oder nicht?

Welche Vorteile hat es, in Spanien Resident zu sein? Welche Nachteile? Welchen Einfluss die Residencia auf Bereiche wie Steuern, Erbe, Testament, Immobilien oder Gesundheitsversorgung hat, erklärt Rechtsanwalt Dr. Rainer Fuchs.

Mehr in der **CBZ**

**CBZ**  
COSTA BLANCA ZEITUNG GRATIS

### Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG  
Depósito Legal: A 26-2024

ISSN: 1575-2585

### COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,  
C/ Dr. Vicente Buigues, 4  
03720 Benissa (Alicante)

**CHEFREDAKTEUR:**  
Stephan Kippes

**ORGANISATION UND TECHNIK:**  
Viola Haas

**REDAKTION:**  
Tel. 617 369 006, info@cbz.es

**ANZEIGENVERKAUF:**  
Tel. 617 369 005 · anzeigen@cbz.es

**MEDIENBERATER:**  
Susanne Thiemann,  
Tel. 617 369 465

**DRUCKEREI:**  
Henneo Print S.L.  
Villanueva de Gállego (Zaragoza)

**VERTRIEB:**  
Self Select Media, S.L.  
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung  
Preisliste: Nr. 45

# Mit Recht und Stigma

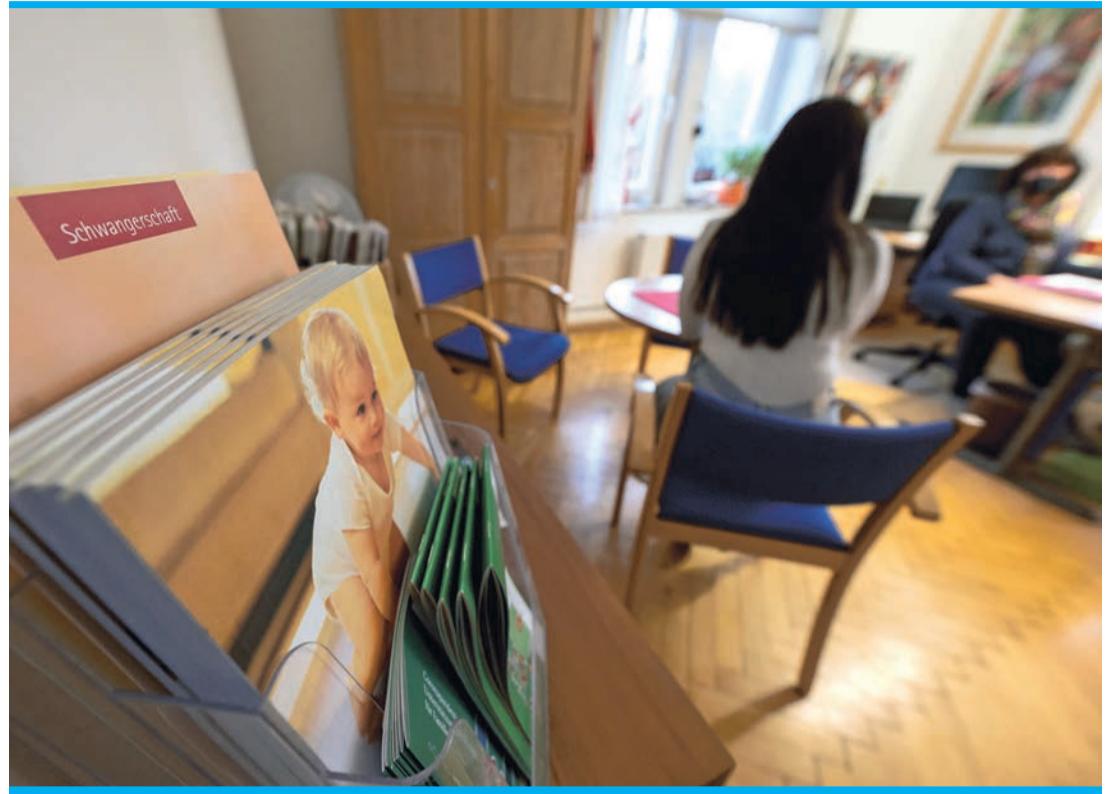
## Abtreibung in Spanien: Isabel Ayuso wagt Rechtsbruch

**Madrid – sk.** Auf einem Neubau im Baskenland in dem menschlichen wie sozialen Drama um Abtreibung und was das für betroffene Frauen bedeutet, wird erstmals in Europa nicht über sie moralisch geurteilt, sondern 21 ultrakatholischen Aktivisten der Prozess gemacht. Diese Abtreibungsgegner von „40 días por una vida“ stehen in Vitoria vor Gericht, wo sie auf ihren Glauben und ihre Meinungsfreiheit pochen, aber übler Anfeindungen und Nötigungen gegenüber Schwangeren und dem Personal der Abtreibungsklinik Aska bilden bezeichnet werden.

Wie das Urteil auch ausfallen mag, mehr als 100 Tage gemeinnützige Arbeit und ein Näherungsverbot müssen die Aktivisten nicht befürchten. Die Aussagen der betroffenen Frauen vor Gericht und Mitarbeiter gegenüber der Presse könnten aber Widerhall im nationalen Streit um Abtreibung finden. Aus welchen Motiven auch immer Frauen sich zu einer Entscheidung gezwungen sehen, Abtreibung ist in Spanien ein Recht und daran fühlten sie sich gehindert.

Und darum geht es letztendlich auch bei der jüngsten „Rebellion“ der Madrider Regionalpräsidentin Isabel Ayuso (PP). Sie weigert sich, dem Gesundheitsministerium, wie per Gesetz für alle Regionen vorgeschrieben, ein Register vorzulegen, das Ärzte in öffentlichen Krankenhäusern aufführt, die aus Gewissensgründen keine Schwangerschaftsabbrüche vornehmen wollen. „Der Diktator Sánchez“ wolle Ärzte „zwingen, etwas zu tun, was sie nicht tun wollen“, lautet ihre Begründung.

Nach Angaben des Ministerio de Sanidad handelt es sich um interne und vertrauliche In-



Abtreibungen sollen in öffentlichen Krankenhäusern garantiert werden .

Foto: dpa

formationen, die der Personalplanung dienen. Auf deren Grundlage will die Regierung garantieren, dass Frauen in allen Regionen in öffentlichen Krankenhäusern Schwangerschaftsabbrüche vornehmen können. Ohne Ärzte vor Ort, die den Eingriff durchführen, geht das aber nicht.

### ►► „Sollen sie doch zum Abtreiben woanders hingehen“

106.172 Abtreibungen wurden 2024 in Spanien vorgenommen, davon 21,25 Prozent innerhalb des öffentlichen Gesundheitswesens und 78,75 Prozent in Privatkliniken. Allerdings konnten Frauen 2024 diesen Eingriff in öffentlichen Krankenhäusern im Norden leichter vornehmen als im Rest Spaniens, der Anteil lag in Kantabrien bei 88,5 Prozent, in Galicien bei 77 Prozent, in La Rioja bei 76,1 Prozent und in Navarra bei 74,8 Prozent. Anders sieht es in der Statistik des Ministeriums in Andalusien aus. 0,2 Prozent aller Abtreibungen wurden in öffentlichen Krankenhäusern durchgeführt und die 0,47 Prozent in Madrid drücken aus, was Präsidentin Ayuso im Landtag sagte. „Sollen sie doch zum Abtreiben woanders hingehen.“

Mit ihrer Weigerung, das Register vorzulegen, verstößt

Ayuso gegen nationales Recht und wird sich vor dem Verwaltungsgericht verantworten müssen. Damit zwingt sie aber auch die konservative Volkspartei, Position zu

beziehen. Nun müssen die Konservativen eines ihrer heinen Prinzipien, ihre Verpflichtung gegenüber Recht und Gesetz, Ayusos Polterpolitik opfern. Kaum einen Monat ist es her, da sah Parteichef Alberto Núñez Feijóo sich veranlasst, seine populäre Parteikollegin zu bremsen, als er versicherte, „die PP garantiert die Abtreibung im Einklang mit den Gesetzen“.

Ayusos Kapriole vor der Presse zu rechtfertigen, fiel PP-Sprecher Juan Bravo beim Verlesen der Erklärung des PP-

Führungskomitees denn auch schwer. Wenn es Zweifel über die Anwendung eines Gesetzes gäbe, müsse man den Rechtsweg einschlagen. „Gesetze werden erfüllt oder geändert, eines von beiden muss man tun.“

### Frontalkurs gegen Regierung

Zweifel aber gibt es keine, das Gesetz ist seit 2023 in Kraft und das entsprechende Protokoll für das Register wurde auch vom Nationalen Rat für Gesundheit abgesegnet, in dem alle Regionen, auch Madrid, vertreten sind. Und es ist nicht Ayuso, die den Rechtsweg beschreitet, sondern das Gesundheitsministerium, das sie verklagt.

Einmal mehr aber schaffte Ayuso es, die ihr verhasste Linksregierung zu delegitimieren und den eigenen Parteichef gleich mit. Den madrilischen Frauen aber, die sich keine Privatklinik leisten können, bleibt sie die Erklärung schuldig, wo hin sie denn nun gehen sollen, falls sie sich gegen die Austragung ihres Kindes entscheiden müssen.

# Franco muss aus der Öffentlichkeit

## Symbole sollen entfernt werden

**Madrid – sk.** Alle verbotenen Symbole und Exponate der Franco-Diktatur werden von

öffentlichen Plätzen, Institutionen und Privaträumen etwa von Vereinigungen entfernt. Das Kabinett verabschiedete am 20. November, welcher auf den 50. Todestag des Diktator fällt, eine entsprechende Ver-

ordnung, die eine Katalogisierung dieser faschistischen Symbole und deren Entfernung gemäß dem Gesetz zur demokratischen Erinnerung vorsieht. Wie Minister Miguel Ángel Torres mitteilte, hat die Regie-

# Irrweg mit den Laufzeiten

Volkspartei scheitert im Parlament

**Madrid – tl.** Was haben längere Laufzeiten für Kernkraftwerke mit einem Gesetz für nachhaltige Mobilität zu tun? Rein gar nichts. Doch der oppositionellen Volkspartei (PP) ist das egal. So wurde die Regierung mit einem Änderungsantrag aufgefordert, den Ausstiegskalender für die Kernkraftwerke Almaraz (Cáceres), Asco I (Tarragona) und Cofrentes (Valencia) zu kippen und längere Laufzeiten in das Gesetz für nachhaltige Mobilität aufzunehmen. Der Schuss im Parlament ging nach hinten los.

Der große Stromausfall am 28. April hat die Kernkraft wieder auf die politische Tagesordnung gesetzt. Die Stromkonzerne haben einen offiziellen Antrag auf eine Verlängerung der Laufzeit für das KKW Almaraz gestellt. Die Regierung muss sich damit befassen und eine Entscheidung pro oder kontra Ausstiegskalender fällen. Die Volkspartei sah das Momentum



Wird die Kernkraft auch in Spanien mal enden? Foto: dpa

auf ihrer Seite. Die rechtsextreme Vox würde mitstimmen. Und die liberal-konservativen Separatisten von Junts hatten gerade erst mit der Regierung Sánchez gebrochen.

## Junts bleibt unberechenbar

Eine Mehrheit für den Antrag schien sicher. Doch Junts erwies sich einmal mehr als unberechenbarer Kantonist. Die Partei enthielt sich und verpasste der Volkspartei eine Abstimmungsniederlage von 171:172 Stim-

men. Zu durchsichtig war das Manöver, mit einem Antrag, der nichts zur Sache beitrug, eine Minderheitsregierung bloßzustellen. Zumal das Verfahren um längere Laufzeiten mit dem Antrag der Stromkonzerne bereits eingeleitet wurde.

Selbst wenn der PP-Antrag von Erfolg gekrönt gewesen wäre, hätte sich daraus kein rechtsverbindliches Faktum ergeben. Wenn die PP etwas erreicht hatte, dann das: Dem Antrag wurde mehr Aufmerksamkeit zuteil als dem Gesetz.



## Es weihnachtet

Selbst wenn die Adventszeit in Spanien nicht so gefeiert wird wie in Deutschland: Auch hier halten im Dezember immer mehr Weihnachtsmärkte Einzug. Einige mit gutem Zweck, andere einfach zum Vergnü-

gen, einige kommerzieller, andere mit handgemachtem Kunstwerk, fast alle mit mehr oder weniger weihnachtlicher Gastronomie. Wir stellen einige der wichtigsten Märkte an der Costa Blanca vor.

Mehr in der



FÜR NUR  
€599  
ENDSPURT

Inkl. MwSt.

**AUSFAHRBARE MARKISEN (MANUELL)**

Limitierte Anzahl  
Nur solange der Vorrat reicht  
Maximale Abmessungen:  
3,50 x 2,00 m



**MARKISEN 24h**

VERMESSUNG, FERTIGUNG UND MONTAGE AN NUR EINEM TAG

C/ Isla de Ibiza 12 . Pol. Ind. Los Mora - 03177 - San Fulgencio - Alicante

## TOLDOS GUARDAMAR

**BLACK NOVEMBER**

+34 966 726 258

**ENDSPURT 60% OFF**



info@toldosguardamar.com

## Stadtrat will aufhören

**Calp – os.** Nach mehr als sechs Jahren im Stadtrat legt Juan Manuel del Pino sein Mandat nieder. Der Zahnarzt kündigte an, sein Amt nach Verabschiedung des Haushalts 2026 abgeben zu wollen. Der 2019 mit der Partei Ciudadanos angetretene Del Pino wechselte 2023 zu Somos Calpe, als Ana Sala nach ihrem Bruch mit der PP die neue Partei gründete. Als Stadtrat für Urbanismus, Infrastruktur und Wasserversorgung verantwortete Del Pino zentrale Bereiche der Stadtentwicklung. „Ich begann diese Legislatur mit viel Begeisterung, wusste aber nicht, ob ich sie vollenden könnte.“

## Anwohner schützen

**Teulada-Moraira – at.** Teuladas Rathaus hat mit Brandschutzmaßnahmen in Waldgebieten begonnen. In den kommenden 20 Tagen wird aufgeräumt bei Monte de la Viuda und Penya del Águila, konkret an den Straßen Azor, Puerto Encina, Puertollano, Puerto de Béjar, Puerto del Barquero, Puerto Lumbreiras, Puerto Espindola, Puerto Lápice, Puerto del Sol, Puerto de Alcudia und Puerto Andraitx. Vertrocknete Kiefern werden entfernt und Büsche beschnitten. Die Kosten von 15.356 Euro übernimmt die Provinzverwaltung.

# Streit um Bauprojekt

### Pegos Rathaus beruft sich beim Thema Wasser auf altes Gutachten

**Pego – at.** Am 15. November 2013, also vor genau zwölf Jahren, gab das Wasserwirtschaftsamt des Júcar (CHJ) dem Rathaus von Pego mit einem positiven Gutachten grünes Licht für eine Fortsetzung des Bauprojekts Penya Roja. Diesen positiven Bescheid hat das Rathaus jetzt wieder als Reaktion auf die jüngsten Veröffentlichungen über den PAI Penya Roja aus der Schublade gekramt, um zu zeigen, dass es bei der Durchführung dieses Bauplans und anderer Projekte „immer die Vorgaben der zuständigen Behörden erfüllt“.

Die Umweltorganisation Acció Ecologista Agró hatte kritisiert, dass das Rathaus den Plan fortsetze, obwohl die Trinkwasser-Konzession des CHJ nicht ausreiche. Darüber hatten „Radio Pego“ und das Internetportal „La Marina Plaza“ berichtet. Wobei Agró sich bei besagter Konzession nicht auf das zwölf Jahre alte Schreiben bezog, sondern auf einen Beschluss vom 11. November 2025.

Darin hatte das CHJ dem Rathaus für die nächsten 25 Jahre nur 822.378 Kubikmeter Trinkwasser pro Jahr bewilligt, obwohl Pegos Rathaus 2021 den Bedarf auf 1,1 Millionen Kubikmeter pro Jahr beziffert hatte – und zwar, um sowohl den Ortskern, also auch die



Seit rund 20 Jahren thronen die Bauruinen über Pego.

Foto: Ángel García

neuen Urbanisationen Penya Roja und Pego Golf versorgen zu können, mit denen sich die Einwohnerzahl um über 5.000 erhöhen würde.

Das CHJ rechnete allerdings anders und schätzte die Einwohnerzahl Pegos für das Jahr 2033 auf 10.729 Einwohner,

### ►► „Das Wasser reicht weder für Penya Roja, noch für Pego Golf“

unter Berücksichtigung des aktuellen Bevölkerungswachstums von 0,2 Prozent pro Jahr. „Wenn das CHJ dem Rathaus 289.546 Kubikmeter weniger pro Jahr bewilligt, als das Rathaus von Pego beantragt hat, ist klar, dass es weder über Wasser für Penya Roja noch für Pego Golf verfügt“, zitiert „Radio Pe-

go“ die Umweltschützer von Acció Ecologista Agró, die das mit Pegos Wasserverbrauch vom vergangenen Jahr untermauern: 751.767 Kubikmeter seien das laut CHJ gewesen. Mit der neuen Konzession würden also nur 70.611 Kubikmeter für die beiden neuen Urbanisationen bleiben, obwohl allein

für Penya Roja 239.000 Kubikmeter im Jahr nötig wären, zusammen mit Pego Golf wären es zusätzliche 400.000 Kubikmeter.

Und noch einen Joker holte Acció Ecologista Agró hervor: Im September 2024 habe das Rathaus sich mit der damals vom CHJ vorgeschlagenen und jetzt festgelegten Wasserkonzession einverstanden erklärt. „Obwohl das Rathaus also seit September 2024 wusste, dass es

nicht genug Wasser für Penya Roja haben würde, will es das Projekt fortführen.“ Wurde der PAI doch im vergangenen Juli gemeinsam von regierender PSOE und der PP genehmigt.

### Alles halb so wild

Auch wenn sich die Ortsregierung offenbar gezwungen sah, mit einem zwölf Jahre alten Gutachten zu kontern, reagierte sie doch gelassen auf die Kritik. Die neue Konzession des Wasserwirtschaftsamtes, so informierte sie in „Radio Pego“, sei „ausreichend, um den aktuellen Bedarf im Ort zu decken“, und für die Zukunft verfüge die Gemeinde ja noch über „weitere Brunnen, die zurzeit nicht genutzt werden“. Sobald noch mehr als das vorhandene Wasser benötigt wird, „werden wir das dem Wasserwirtschaftsamt mitteilen“.

Nachrichten aus Calp

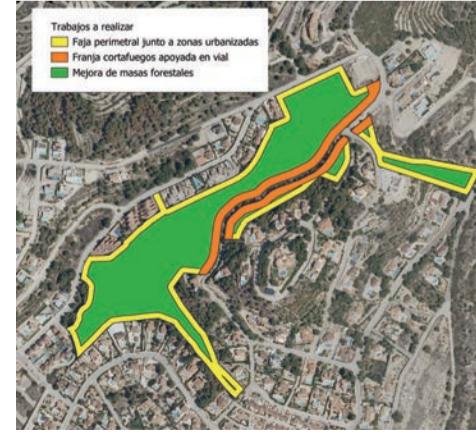
## Calp vergibt den Auftrag für die Reinigung der städtischen Grünflächen von La Empedrola

Die Stadtverwaltung von Calp hat das Ausschreibungsverfahren für forstwirtschaftliche Dienstleistungen in den städtischen Grünflächen der Gebiete Empedrola I und II eingeleitet. Es handelt sich um die Durchführung von Forstarbeiten auf zwei städtischen Grünflächen mit einer Fläche von 8,2 Hektar.

Der Vertrag umfasst mehrere Maßnahmen: Schaffung eines 10 Meter breiten Randstreifens entlang der bebauten Gebiete

und eines 35 Meter breiten Brandschutzstreifens entlang der bestehenden Straße, um die Sicherheit vor Waldbränden zu erhöhen, sowie die Verbesserung der bestehenden Waldbestände durch forstwirtschaftliche Maßnahmen.

Bei diesen Aktionen werden die vorherrschenden Bäume bevorzugt, wodurch die Waldbiomasse reduziert wird. Es



Pflanzenmaterial entfernt und die Berührung der Baumkronen vermieden.

Die Pflanzenabfälle werden vorzugsweise vor Ort zerkleinert und im Wald belassen. Stämme werden in kleinere Stücke geschnitten und im selben Grünbereich gesammelt. Falls erforderlich, müssen Pflanzenabschnitte auf

Die Ausschreibung umfasst 59.900 € und kann von den bietenden Dienstleistern unterboten werden. Die Ausführungsfrist beträgt 4 Monate, mit der Option auf eine außerordentliche Verlängerung um 2 Monate. Die Grünflächen von Empedrola I und II sind weitläufige kommunale Gebiete, die von Wohngebieten umgeben sind. Das letztendliche Ziel dieser Maßnahmen ist es, die vorhandene Vegetation zu sanieren und so möglichen Bränden vorzubeugen.



AJUNTAMENT DE  
CALP

# Im Oliven-Karussell

**Volle Bäume in Alicante, aber sinkende Preise beim Olivenöl**

**Alicante – at.** Nach der katastrophalen Olivenernte im vergangenen Jahr könnten die Landwirte in der Provinz Alicante in diesem Jahr eigentlich aufatmen. Warum, das sieht jeder, der dieser Tage durch ein noch nicht abgeerntetes Olivenanbaugebiet fährt: Die Äste biegen sich quasi unter der Last der unzähligen kleinen, runden Früchte. Von einer Produktionssteigerung von 70 Prozent gegenüber dem Vorjahr, in dem einige Ölmühlen mangels Ware nicht einmal öffneten, spricht die Zeitung „Información“, 60.000 Tonnen würden in dieser Saison erwartet. Im vergangenen Jahr kam man hier nur auf rund 20.000.

Klingt gut, wäre da nicht die Crux mit den Preisen, die auch die beste Ernte verriesen – oder aber krönen können. Letzteres geschah 2023, als die Preise für Olivenöl auf rekordverdächtige neun bis zehn Euro pro Liter stiegen. „Das war nicht normal“, gibt Hugo Quintanilla vom Unternehmen Señorios de Relleu gegenüber der „Información“ zu, „aber jetzt sehen wir, wie die Preise mit enormer Geschwindigkeit fallen, und wir wollen nicht wieder dort hinkommen, wo wir vor 2023 waren, als die Einnahmen so niedrig ausfielen, dass es ein Verlustgeschäft war.“

Bei einem Liter Virgen für aktuell um die vier Euro könnte das jedoch passieren. Mindestens fünf bis sechs Euro seien



Reiche Ernte: In Confrides freuen sich die Landwirte über die Ausbeute. Foto: David Revenga

nötig, um den Anbau für die Landwirte rentabel zu machen, zumal die Ernte in Alicante „wegen der terrassenförmigen Anbauflächen und der abrupten Orographie bei uns sehr viel kostspieliger ist als in Andalusien, wo die großen Ländereien mehr Mechanisierung ermöglichen“, zitiert die „Información“ José Miguel Ferrando vom Ölproduzenten Almássera de Milena.

Das Auf und Ab der Preise hängt dabei nur wenig von den Ernteergebnissen in der Provinz Alicante, sondern vor allem von denen im Hauptanbaugebiet Andalusien ab. So schleppten sich Andalusiens Olivenbauern im alicantinischen Rekordjahr 2023 nach bereits katastrophalen Vorjahren ins nächste Desaster-Jahr, das mangelnde Angebot führte

zu besagten Preisrekorden. Alicantes Landwirte konnten sich also 2023 gleich doppelt freuen – sowohl über eine reichhaltige Ernte als auch, dank der Einbußen beim Oliven-Riesen Andalusien, über extrem gute Preise.

## ►► Gute Produktion wegen Regen und zyklischem Verhalten der Bäume

Vergangenes Jahr wendete sich das Blatt. Die extreme Dürre und zu hohe Temperaturen sorgten für eine Nullrunde bei der Olivenernte in der Provinz Alicante, während es in Andalusien wieder bergauf ging, entsprechend begannen die Preise langsam wieder zu sinken. Hat-

ten Alicantes Bauern also im Vorjahr gleich zweimal gewonnen, folgte 2024 ein doppelter Rückschlag: kaum Ernte, finanzielle Verluste von rund 40 Millionen Euro.

Und in diesem Jahr? „Dieses Jahr haben wir eine gute Produktion, zum einen wegen des zyklischen Verhaltens der Bäume, das dafür sorgt, dass auf ein Jahr mit geringen Erträgen eins mit mehr Kilos folgt, und zum anderen, weil der Regen in die-

sem Jahr ausgiebiger war und zudem in den für die Oliven wichtigsten Momenten gefallen ist“, sagt José Miguel Ferrando. Gute Aussichten gibt es jedoch auch in Andalusien – und entsprechend einen weiteren Preisverfall. Schlecht für die Landwirte, gut für die Kunden.

## Nach Vapen beim Arzt

**Orihuela – ekh.** Die Nationalpolizei hat einen Besitzer eines E-Zigaretten-Geschäfts in Murcia festgenommen. Er soll E-Vapes mit einer Flüssigkeit verkauft haben, die Marihuana enthielten, was weit über der gesetzlichen Grenze liegt. Fünf Jugendliche aus Orihuela hatten die E-Zigaretten konsumiert. Vier von ihnen klagten danach über Zittern und Erbrechen und wurden ins Krankenhaus von Orihuela gebracht. Bei der Durchsuchung wurden weitere 23 illegale Zigaretten beschlagnahmt.

## Luxus dank Drogen

**Torrevieja – at.** Die Nationalpolizei hat in Torrevieja einen 52-jährigen Mann und seine 24-jährige Tochter wegen Drogenhandels, illegalen Waffenbesitzes und Geldwäsche festgenommen. Aus einer Garage betrieben sie Kokainhandel, dank dem sie sich zahlreiche Luxusgüter wie z.B. fünf Luxusfahrzeuge leisten konnten, einige liefern auf den Namen der Tochter.

## Wasser entsalzen

**Torrevieja – fin.** Torreviejas Entsalzungsanlage soll ab April 2026 mehr Wasser entsalzen als bisher, der staatliche Betreiber Acuamed will die Produktion um 50 Prozent erhöhen. Aktuell entsalzt die Anlage 80 Hektometer jährlich.

**AXA**

**ZURICH**

**Allianz**

**DKV**

**GENERALI**

**GÖRING**  
VERSICHERUNGSMAKLER

**Krankenversicherung (z.B. 65 Jahre) ab 67 €**

**Autoversicherung ab 149 €**

**Vollkasko-Schutz**  
für Ihr Gebäude, Ihren Hausrat, Schmuck & Wertsachen

- ✓ Elementarschäden, Feuer, Erdbeben, Wasserschäden, Einbruch-Diebstahl, Überspannung, Vandalismus ...
- ✓ Privat-Haftpflicht bis 1.000.000 €
- ✓ Deutscher Vertrag
- ✓ Eigener, deutschsprachiger Schadensservice

Alfaf del Pi: Calle Tabarca 40, Tel. 96 588 92 71  
 Calpe: Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09  
 Jávea: El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70  
 San Fulgencio: Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20 [www.goring-online.com](http://www.goring-online.com)

Besuchen Sie unser neues Büro in SAN FULGENCIO

# Die perfekte Kulisse

In Villajoyosas bunter Altstadt ist Trübsalblasen verboten

Judith Finsterbusch  
Villajoyosa

Kennen Sie diese Kitschromane, in denen der Protagonist – meist ist es aber eine Frau – nach einer gescheiterten Beziehung Hals über Kopf alles hinter sich lässt, Job, Haus, Freunde, und flüchtet, um irgendwo im Nirgendwo zur Ruhe zu kommen und neu anzufangen? Immer endet sie dann an einem furchtbar idyllischen Ort, wo jeder jeden kennt, und nach einigen anfänglichen Katastrophen ist die Frau schwuppdiwupp bestens integriert, findet die große Liebe und alles wird gut. Es gibt genau einen Ort hier an der Küste, in dem man einen solchen Roman ansiedeln könnte: Die Altstadt von Villajoyosa.

Wahrscheinlich würde sich die Frau aus dem Roman eines der bunten Häuser mieten, ocker, blau, grün, gelb, rot – welches darf's denn sein? Hübsch sind sie alle, wie sie hier so dicht an dicht an der Strandpromenade stehen, um sich die Außenwände zu teilen, eins schmäler als das andere, wahrscheinlich gibt es pro Etagen nur einen Raum. Oder ein Räumchen.

Morgens würde die Protagonistin ihren café con leche wahrscheinlich in einem der Cafés direkt auf der Promenade



Die mächtige Kirche thront am höchsten Punkt der Altstadt und ist in die ehemalige Stadtmauer integriert. Fotos: David Revenga

trinken, vermutlich, nachdem sie die erste Runde am Strand entlang gejoggt ist. Dazu eine tostada con tomate y jamón. Und, jetzt im Winter, natürlich einen frisch gepressten Orangensaft, ganz sicher der beste, den sie je probiert hat.

## Strandhaus eines Mäuserichs

An ihrem ersten Tag erkundet die Frau, nennen wir sie doch Maria, ganz bestimmt die Altstadt und kehrt der Playa Cen-

tro den Rücken, indem sie in den Carrer Arsenal ganz am Anfang der Promenade einbiegt. Schon aalt sich die erste Katze auf dem sonnenwarmen Pflaster, natürlich streichelt Maria das bezaubernde, flauschige Wesen und fühlt sich zum ersten Mal nach Monaten wieder etwas besser. Nach wenigen Metern trifft die Straße auf den Carrer Sant Telm, und jetzt sollte Maria ganz genau hinschauen. Auf der linken Straßenseite ist in eine Hausfas-

sade eine winzige Tür eingelassen, die sich aufziehen lässt. Dahinter verbirgt sich das Strandhaus vom Ratoncito Pérez, der spanischen Zahnfee, wie ein kurzer Text erklärt. Bettchen, Tischchen, Stühlchen – alles da, hier wohnt er also, der kleine Kerl, der Eltern regelmäßig zur Verzweiflung bringt, wenn der Milchzahn ausgerechnet am Sonntag ausfallen muss.

Weiter geht es, die Straße rauf, Maria hat keinen konkreten Plan, lässt sich einfach trei-

ben und das ist auch der beste Ansatz, um Villajoyosas Altstadt zu erkunden. Sie biegt einfach in die erste Straße nach rechts ab, den Carrer Sant Pere. Auch hier die bunten, schmalen Häuschen, manche frisch gestrichen, an anderen blättert der Putz ab, andere scheinen die Fischer schlachtweg übersehen zu haben, als sie die Fassaden einst bunt anmalten – angeblich, um ihr Haus bei der Rückkehr schon vom Meer aus erkennen zu können.

## Vergessen Sie Ihr Modelo 210 nicht – die jährliche Steuererklärung für Nichtresidenten in Spanien

Immer mehr Deutsche besitzen eine Ferienimmobilie in Spanien. Was viele nicht wissen: Wer in Deutschland lebt, aber in Spanien ein Haus oder eine Wohnung besitzt, muss jedes Jahr eine Steuererklärung für seine spanische Immobilie abgeben – das sogenannte Modelo 210. Diese Pflicht gilt auch dann, wenn die Immobilie leer steht und keine Mieteinnahmen erzielt werden.

Ob jemand als Resident oder Nichtresident gilt, hängt davon ab, wie lange man in Spanien

wohnt. Wer mehr als 183 Tage pro Kalenderjahr im Land lebt, ist steuerlich resident und zahlt auf weltweite Einkünfte. Wer kürzer bleibt, gilt als Nichtresident und muss nur seine spanischen Immobilien ordnungsgemäß erklären.

Viele Eigentümer glauben, dass die kommunale Grundsteuer (IBI) ausreicht – das stimmt jedoch nicht. Die IBI wird an die Gemeinde gezahlt, während das



**Steuerhilfe für Nichtresidenten – Taxadora macht es einfach!**

Modelo 210 eine separate staatliche Erklärung für Immobilieneigentum ist. Wird sie

nicht fristgerecht eingereicht, kann das spanische Finanzamt Bußgelder oder Nachzahlungen verlangen. Die Frist für die Erklärung 2024 endet am 31. Dezember 2025.

Da die spanischen Formulare oft unübersichtlich sind, nutzen viele Eigentümer Taxadora.com. Der digitale Steuerdienst ist auf Nichtresidenten mit Ferienimmobilien spezialisiert, hilft aber auch Residenten. In nur fünf

Minuten geben Sie online Ihre Daten ein; Taxadora erstellt und übermittelt die Erklärung direkt an das Finanzamt. Ab 30 € pro Erklärung, komplett online und ohne Papierkram.

Mehr Informationen unter [www.taxadora.com](http://www.taxadora.com)

**taxadora**



Ein paar Touristen suchen sich ebenfalls ihren Weg durch die Gassen, hier ein Foto, da ein staunender Blick die Fassaden hoch. Die spanische Señora juckt das nicht, der Boden fegt sich schließlich nicht von allein, aber woher soll der Radfahrer, der extra hergestrampelt ist, um sich die berühmten bunten Häuser anzuschauen, das auch wissen?

Kurz darauf hat Maria ihren ersten Aha-Moment, als sich zwischen den dichten Häuschen plötzlich eine Lücke auftut, ist das jetzt eine Plaza oder einfach ein Loch? Egal, am hinteren Ende jedenfalls ragt eine riesige, uralte, runzlige Frau auf, die ganze rote Fassade hoch. Schwarzes Kopftuch, schwarzes Kleid, in den faltigen Händen hält sie ein blaues Netz. Noch vor ein paar Jahrzehnten saßen diese Frauen tatsächlich hier vor ihren Häusern, auf wackeligen Stühlen oder gleich auf dem Boden, die Señora mit dem Besen kannte sie wahrscheinlich noch.

Diese rederas reparierten die Fischernetze, während ihre Männer aufs Meer rausfuhren, setzten geschickt Knoten an den richtigen Stellen, verschieden stark wie auch die Netze selbst. Ein Handwerk und eine Kunst, diese meterlangen Fallen in Schuss zu halten – und eine gute Gelegenheit, sich mit den anderen Frauen im Ort auszutauschen, den neuesten Tratsch zu erfahren, natürlich über die Männer zu lästern.

Villajoyosas Fischer fahren bis heute jeden Tag raus, um ihre Netze kümmern sich aber längst Maschinen. Die riesige Frau von dem Wandgemälde erinnert aber noch an diese Tradition, die früher in der Altstadt allgegenwärtig war, und es gibt sogar einen Verein, der sich regelmäßig zum Knüpfen trifft und Schulkindern das alte Handwerk beibringt. In Villajoyosa legt man noch Wert auf ein wenig Nostalgie.

### Nicht geleckt, aber schnuckelig

Ohne Fischer hätte es keine rederas gegeben, und andersherum wäre der Familienbetrieb auch nicht aufrechtzuerhalten gewesen, also liegt es in der Natur der Sache, dass auch dem pescador auf der anderen Seite ein riesiges Wandbild gewidmet ist. Mit nackter Brust, überall Tattoos, Schnauzbart, schwarze Mütze, der Gesichtsausdruck irgendwo zwischen wehmütig und verwegen. „Könnte auch ein lateinamerikanischer Drogenboss sein“, denkt Maria und



Die Altstadt erkundet man am besten ohne Plan.

läuft dann doch lieber weiter durch die Altstadt.

Noch mehr bunte Häuschen, mal geht es ein paar Stufen hoch, alles ist dicht an dicht, schmal, schnuckelig. Die Altstadt ist nicht so überlaufen wie die berühmte in Altea, hier wohnen tatsächlich noch Einheimische zwischen den Ferienwohnungen, die Altstadt ist auch nicht so geleckt wie ihre berühmte Schwester ein paar Kilometer weiter nördlich, aber hier ist Leben, und das macht sie so charmant. Hier darf der Blumenkübel noch auf die Gasse ragen, wenn auf der winzigen Terrasse kein Platz mehr ist für die 26. Pflanze. Hier geben sich

zwei junge Frauen beim Wäscheaufhängen quer über sechs Balkone hinweg auf Valenciano lautstark Erziehungstipps. Hier machen keine Influencer Selfies

### ►► Wo die Römer Fleisch verkauften, wird heute gebetet

für Instagram, sondern junge Familien Erinnerungsfotos fürs Urlaubsalbum. Hier darf die Katze noch mitten auf der Straße döschen, ohne Gefahr zu laufen, überrannt zu werden.

Vor einem der schmalen Häuser hockt ein Mann an ei-

nem Tisch, grüßt jeden Passanten freundlich, ohne dabei von seiner Arbeit aufzublicken. Er malt Miniatur-Ansichten der bunten Häuser, die fertigen Bildchen und ein paar Macramé-Arbeiten hat er auf einem Tuch auf dem Boden ausgebreitet. Was für ein hübsches, einzigartiges Souvenir als Andenken an die Zeit in Villajoyosa!

Maria arbeitet sich im Zickzack die Straßen aufwärts, die höchste Gasse ist die Calle Santa Marta und damit Villajoyosas Schutzpatronin gewidmet. Von hier aus geht es an noch mehr bunten Häuschen mit noch

mehr Blumenkübeln und Wäscheleinen vorbei und dann die Calle Costereta hoch bis zur Kirche Nuestra Señora de la Asunción. Was für ein Trümmer von Gotteshaus, quasi als Krönung der bunten Altstadt an ihrer höchsten Stelle.

Die dicken Mauern haben natürlich ihren Grund: Erbaut ab 1550 irgendwo zwischen Gotik und Renaissance auf den Resten eines vormaligen Tempels, diente die Iglesia einst als Wehrkirche. Hierin floh die Bevölkerung, wenn die Berberpiraten das damalige Fischerdorf angriiften. Nur zwei weitere Wehrkirchen aus dieser Zeit kann man in der Provinz Alicante heute noch bestaunen: In Jávea und in Monforte del Cid.

Dennoch ist Villajoyosas Kirche einzigartig. Sie wurde einst zeitgleich mit der Stadtmauer errichtet und ist in die alte muralla integriert. Natürlich haben aber auch schon die Römer hier gewerkelt, lange vor den Mauern, Christen und Piraten. Mehrere Quader im Mauerwerk der Kirche sind wohl römischen Ursprungs, sowohl im Innern als auch auf den Außenmauern sind Begräbnisinschriften der Römer sichtbar. Und der Hauptaltar, der 1543 entdeckt wurde, hatte einst einen rein weltlichen Zweck: Es war der Schreibtisch des römischen Magistrum, dem Fleischmarkt.

Nach so viel Geschichte braucht das Hirn Entspannung. Maria sitzt zum Abschluss n der Flussmündung auf eine der Bänke und genießt den Blick aufs Meer.

**Falken Tours**  
REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES  
[Folgen Sie uns auf Facebook](#)



### 2026 – 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Orchestra ab Valencia



\*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inklusive Getränkepaket „Easy Plus“, Hafengeb. und Trinkgelder.

\*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina, Elche, Benidorm und Ondara inklusive.

Preise ab	Innen Fantastica	Balkon Fantastica BR2
02. Mai	959 €	1.249 €
23. Mai	959 €	1.249 €
15. Aug.	1.299 €	1.599 €
26. Sept.	1.049 €	1.349 €
3. Okt.	999 €	1.299 €
24. Okt.	999 €	1.299 €

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 16 Uhr · Sa. geschlossen

La Marina: hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9  
San Fulgencio, Tel. 966 790 004 · 622 04 59 93

La Zenia: Avda. de la Playa, 1, local 5, Tel. 966 730 151 · 711 08 82 39

Weitere Angebote auf Facebook:



### 7. Januar 2027 – 129 Tage Weltreise MSC Magnifica ab Barcelona



Innenkabine ..... ab 17.171€  
Außenkabine ..... ab 19.761€  
Balkonkabine ..... ab 24.431€

Preis pro Person in Doppelkabine - inkl. 15 Landausflüge - Inklusive Getränke (Mineralwasser, Softdrinks, Bier, Weiß- und Rotwein/Hauswein) während des Mittag- und Abendessens im Haupt- und Buffetrestaurant inkl. Trinkgelder

**MSC YACHT CLUB PROMO WINTER 2025  
AB BARCELONA – BIS ZU 400€ ONBOARD KREDIT**



8 Tage Kreuzfahrt MSC Musica ab Teneriffa (jeden Sonntag vom 16.11.2025-5.4.2026)



Preise auf Anfrage

# Tierheime in der Region

## Alcoy

► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n  
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr  
Sa. und So. 11-13 Uhr,  
650 579 108, 649 394 642  
info@protectoradealcoy.com, www.protectoradealcoy.com

## Alicante

► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7 (bei Golfplatz El Plantio). Täglich 10-14 und 17-19 Uhr. 965 960 224 und 659 045 593. www.protectoraanimalesaliente.org. Facebook: Albergue Animales Alicante

► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalent, 37B. asokaelgrande@gmail.com. Facebook: Asoka el Grande

## L'Alfàs del Pi

► Animal Angells

Avda. Pais Valenciano, 23, Apdo. de Correos 29, 696 103 092 und 633 218 699, info@animalangells.org. Facebook: Animal-Angells-CB

## Altea

► Somos Gos

610 065 494, Ángeles. Facebook: Somos Gos

## Benidorm

► SPAP

Partida de Salto del Agua 60 965 856 268 und 966 896 912 info@protectorabenidorm.org www.protectorabenidorm.org Facebook: Spap Benidorm

► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung 654 729 977

# Not-Felle

Rosa sucht ihr Zuhause für immer!

Darf ich vorstellen: Rosa, eine liebe und anhängliche fünfjährige Podenco-Hündin, die sich nichts sehnlicher wünscht, als ihr Herz mit einem liebevollen Besitzer zu teilen.

Rosa lebt derzeit in einer Pflegefamilie mit zwei Kindern, zwei Hunden und einer Katze und versteht sich mit allen prächtig! Sie ist sanftmütig, gesellig und anpassungsfähig.

Rosa ist anfangs etwas schüchtern, aber sobald sie vertraut, entpuppt sie sich als wahrer Schatz, der alles tut, um dein Herz zu erobern.



Draußen liebt sie Spaziergänge und Zeit im Garten, drinnen entspannt sie sich am liebsten in ihrem gemütlichen Bett.

Sie wünscht sich nicht viel – nur Liebe, Aufmerksamkeit und ein warmes Zuhause.

Glaubst du, Rosa könnte die Richtige für dich sein? Dann melde dich! Sie wartet schon sehnsüchtig auf ihren goldenen Korb!

**PAWS Xaló dog rescue**

Avda. Sant Domènec

Tel. span./engl. 649 31 02 85 Jayne Webb, Tel. D +49 173 314 9631 Marita Klein, Facebook: PAWS Xaló dog rescue

accionymascotas@gmail.com

## Calp/Benissa

► Perrera Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis Fr. 10-14 Uhr.

Infos: 965 839 294

► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817 spacalpe@yahoo.es www.hundeschicksale.de Facebook: TSV Calpe – Benissa

## Dénia

► Aldea Felina

(Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach Vereinbarung. 686 199 322 cats@aldeafelina.es www.aldeafelina.es Facebook: Aldea Felina (Dénia)

► Apad

Partida Madrigueres Sur 36 B Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und

Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige Helfer und Gassigerher: täglich 9-13 Uhr und 17-20 Uhr. 966 427 678, 689 594 387 info@apad-apad.org, www.apad-apad.org, Facebook: Tierheim Apad

**Gandía/La Safor**

► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr, 690 135 293 Kathrin Enke (deutsch), www.spamasafor.org Facebook: Tierheim Gandia

## La Nucía

► Asociación Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca, Parcela 5. Besuchszeiten: Täglich 10-13 Uhr und 17-19 Uhr (im Sommer), 16-18 Uhr (im Winter). Samstagnachmittag geschlossen. Freiwillige willkommen (Gassi gehen). 648 100 640, info@protectoraanimaleslanucia.com, www.protectoraanimaleslanucia.com. Facebook: Protectora de Animales de La Nucía

## Jalón

► PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec 649 31 02 85 (Jayne Webb) Facebook: PAWS Xaló dog rescue

## Jávea

► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27 Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr. 966 463 976, 618 754 635, www.apasa.eu, apasa.javea@gmail.com. Facebook: Apasa.

## Oliva

► Vedama, Camí Pujallet

11-13 Uhr und 17-20 Uhr

8				7		2	3
6		2	5				
3		6	8		9		
		3		2	4		5
2		3			1		8
4		9	1		8		
		7		6	1		
			3	9		1	
1	4		7			6	

## les

693 704 255, Angelika Macholl angelika@pluto-protectora-animaless.org, www.pluto-protectora-animaless.org.

Charity Shop: Ctra. Moraira-Calp, Centro Moravit. Mo. - Fr. 10-14 Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

## Torrevieja

► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch, Facebook: Stiftung Tierhilfe Costa Blanca

► Flehende Augen Torrevieja

Barrio Los Pérez 43. Los Montesinos. Susanne Nowak, sunowak@web.de, Facebook: Flehende Augen von Torrevieja

► Albergue Municipal de Animales Torrevieja

C/ Nenúfares s/n (zwischen Policia Local und Ecoparque, gegenüber Carrefour). Mo.-Fr. 10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage 9-13 Uhr. proteccionanimal@torrevieja.eu, Facebookseite: Concejalía de Protección Animal de Torrevieja

► Animalistas Torrevieja

Tierschutzverein. Arbeitet mit der Albergue Municipal de Animales Torrevieja zusammen. animalistastorrevieja@hotmail.com, Facebook: Animalistas Torrevieja

## El Verger

► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Cami Cremadella, im Polígono Industrial, 626 550 864, Barry Caulfield, Mo.-Fr. 9.30-13.30 Uhr u. 16.30-19 Uhr oder nach Vereinbarung. Charity Shop: Mo.-Sa. 10-13.30 Uhr. C/ Marqués de Estela 29, El Verger. scancenter9@gmail.com www.scancostablanca.com

Facebook: Society for the Care of Animals in Need SCAN

## Villajoyosa

► Spav

699 501 077, 636 785 409 spav.protectoravillajoyosa@gmail.com Facebook: Spav La Vila

## Villena

► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So. 10-12. 616 391 813 (24 Stunden, keine SMS od. WhatsApp) www.protectoravillena.com

# In die Sterne gestiert

## Widder 21.3. - 20.4.

LIEBE: Sie wünschen sich eine starke Schulter zum Anlehnern, das sollte der Partner wissen.



BERUF/FINANZEN: Vorsicht, jemand versucht womöglich, an Ihrem Stuhl zu sägen.

GESUNDHEIT: Vorsicht beim Sport. Bänder, Knochen und Gelenke sind anfällig.

WOCHEN-TIPP: Keine leichtfertigen Versprechen geben.

## Krebs 22.6. - 22.7.

LIEBE: Unternehmen Sie öfter etwas mit anderen Paaren, das schmiedet zusammen.

BERUF/FINANZEN: Sie dürfen sich ruhig mal selbst mit einem kleinen (!) Geschenk belohnen.

GESUNDHEIT: Bewegung ist gesund, aber nicht übertrieben.

WOCHEN-TIPP: Schrauben Sie Ihre Ansprüche nicht zu hoch.



## Waage 24.9. - 23.10.

LIEBE: Ihre Beziehung fügt so leicht nichts an, trotzdem nicht nachlässig werden.

BERUF/FINANZEN: Man macht Ihnen ein unerwartetes Angebot. Sehr kritisch prüfen.

GESUNDHEIT: Dynamische Gymnastik hält die Wirbelsäule beweglich.

WOCHEN-TIPP: Nehmen Sie eine ein Missgeschick locker.



## Steinbock 22.12. - 20.1.

LIEBE: Stehen Sie zu Ihren Gefühlen, das eröffnet ganz neue Formen der Intimität.

BERUF/FINANZEN: Holen Sie für finanzielle Entscheidungen unbedingt fachkundigen Rat ein.

GESUNDHEIT: Eine Fußreflexzonen-Massage steigert das Wohlbefinden enorm.

WOCHEN-TIPP: Schenken Sie jemandem mehr Aufmerksamkeit.



## Stier 21.4. - 20.5.

LIEBE: Geben Sie sich einen Ruck und vereinbaren ein langersehntes Rendezvous.

BERUF/FINANZEN: Besser an Routinearbeiten halten, Unbekanntes könnte schief laufen.

GESUNDHEIT: Wechselduschen, Treppen laufen - bringen Sie den Kreislauf in Schwung.

WOCHEN-TIPP: Auch mal über sich selbst lachen.



## Löwe 23.7. - 23.8.

LIEBE: Mit Ihrer Unternehmungslust und positiven Ausstrahlung können Sie super landen.

BERUF/FINANZEN: Dank Kompetenz und Hilfsbereitschaft sind Sie bei Chefs und Kollegen beliebt.

GESUNDHEIT: Stress schlägt Ihnen jetzt leicht auf den Magen. Kamillentee beruhigt.

WOCHEN-TIPP: Öfter mal durchatmen.



## Skorpion 24.10. - 22.11.

LIEBE: Sie bekommen jede Menge Avancen. Sie sollten genauer hingucken.

BERUF/FINANZEN: Normale Routine, zurzeit passiert wenig Aufregendes.

GESUNDHEIT: Das Herz reagiert leicht empfindlich, sanften Ausdauersport betreiben.

WOCHEN-TIPP: Trainieren Sie mehr Ihre Gelassenheit.



## Wassermann 21.1. - 19.2.

LIEBE: Ihr Schatz stellt Ihre Geduld womöglich auf eine harte Probe. Durchhalten lohnt.

BERUF/FINANZEN: Einige wichtige Kontakte können jetzt die Weichen für die Karriere stellen.

GESUNDHEIT: Regelmäßige Vorsorgeuntersuchungen immer wahrnehmen!

WOCHEN-TIPP: Gelassenheit ist ja so wichtig.



**Zwillinge 21.5. - 21.6.** LIEBE: Der Kosmos bringt Ihre Hormone in Wallung, es warten Stunden voller Leidenschaft.



BERUF/FINANZEN: Halten Sie sich diese Woche strikt an Ihren Arbeitsplan, sonst drohen Patzer.

GESUNDHEIT: Yoga, Stretching und Co. sorgen für mehr Gelenkigkeit.

WOCHEN-TIPP: Planen Sie einen kleinen Urlaub.

## Jungfrau 24.8. - 23.9.

LIEBE: Sie sind fröhlich und charmant, für Singles bestehen beste Chancen, sich zu verlieben.



BERUF/FINANZEN: Mit Ehrgeiz knien Sie sich in Ihre Arbeit, das wird sich auszahlen.

GESUNDHEIT: Seien Sie nachsichtiger und sanfter zu Ihrem Körper.

WOCHEN-TIPP: Sie sollten Ausgelassenheit zulassen.

## Schütze 23.11. - 21.12.

LIEBE: Ein leckeres Essen, ein guter Wein – das kann der Beginn einen heißen Nacht sein.



BERUF/FINANZEN: Der Job ist für Sie willkommene Ablenkung von kleineren Sorgen.

GESUNDHEIT: Gegen Ihre Genickverspannungen helfen am besten Wärmekissen.

WOCHEN-TIPP: Sturheit bringt einen nicht immer ans Ziel.

## Fische 20.2. - 20.3.

LIEBE: Für Singles wird es nicht langweilig: Es gibt prickelnde Energie.



BERUF/FINANZEN: Sie haben lauter andere Dinge im Kopf als den Job. Mehr Konzentration ist angesagt.

GESUNDHEIT: Der Rücken zwickt und zwackt, Krafttraining kann helfen.

WOCHEN-TIPP: Ehrlich währt am längsten.

Kerzenrohstoff		Teil des Dachstuhls		bayrisch: nein		deutsche Vorsilbe		griechische Unheilsgottheit		Fremdwortteil: mit, zusammen	Frauenname	Landkartenwerk		Männername
Klänge	►			▼		Gewürzpflanze d. Costa Blanca	►				▼	▼		Nadelloch
kleiner Imbiss in Spanien		altkeltischer Sänger	►					Berg in Denia	►				▼	
britischer Gesetzentwurf		nicht rechts												
Männerkurzname	►			▼										
Waldbaumfrucht	ein US-Geheimdienst		dt. Komponist † 1847		▼	Wenderruf beim Segeln	▼	randalierender Haufen	▼	englisch, französisch: Alter	▼	chem. Zeichen für Astat	▼	englisch: eins
Festspiel in Elche		Heißgetränk	►					Hafen an der Costa Blanca	►					japanische Währung
<b>Zeitschriftenlieferservice für privat und Geschäft.</b> <b>Ohne Abo, Vertrag oder Mindestlaufzeit</b> <b>Info unter: 965 767 338 · 648 565 642</b> <b>Lassen Sie sich doch Ihre Zeitschriften bequem und preiswert von uns nach Hause oder ins Geschäft bringen.</b> <b>Wir liefern an der gesamten Costa Blanca.</b> <b>www.lesezirkel-spanien.com</b>														



Das Leben in Spanien besteht nicht nur aus Spaziergängen und Meer. Wer wirklich „ankommen“ will, findet in dem Ratgeber praktische Tipps.

Foto: D. Revenga

# Abenteuer Auswandern

## Wenn der große Kulturschock kommt – Ratgeber mit praktischen Tipps

**Alicante – fin.** Es hört sich ja alles immer so schön an: Den Lebensabend im sonnigen Spanien verbringen, jeden Tag am Strand spazieren gehen, den café con leche morgens auf der Terrasse mit Meerblick genießen. Dass die Realität ganz anders aussehen kann, wissen viele, die sich bereits mit Behörden, Ärzten, Steuern und andrem herumgeplagt haben. Und was ist, wenn das Heimweh überhand nimmt? Die Sprachbarriere unüberwindbar ist? Oder es einfach nicht gelingen will, Anschluss in der Wahlheimat zu finden? Mit diesen und vielen weiteren Fragen hat sich der Autor und Therapeut Branko Weitzmann aus Dénia beschäftigt und die Antworten darauf sowie viele Tipps in dem Ratgeber „Auswandern nach Spanien ab 60“, der im CBN-Buchshop erhältlich ist, zusammengefasst.

Bücher über Steuern, Erbschaft, Immobilien und juristische Fragen für Langzeittouristen und Residenten gibt es bereits seit Jahren. Branko Weitz-

mann reißt diese Themen in seinem Buch auch an, der Fokus liegt aber auf anderen, eher psychologischen und praktischen Ratschlägen. So geht das erste Kapitel denn auch um die Vorbereitung auf das Abenteuer Auswandern. „Der Entschluss, im Alter von 60+ nach Spanien auszuwandern, ist nicht nur eine praktische, sondern vor allem eine emotionale Entscheidung“, schreibt Weitzmann in dem Buch. Das heißt auch: Abschied nehmen von Gewohntem.

So gibt das Buch ganz konkrete Tipps gegen Heimweh oder auch Schuldgefühle gegenüber der Familie. Wie wäre es zum Beispiel, wenn man sich schon im Vorfeld auf ganz konkrete, feste Zeiten für Videoanrufe einigt? So wichtig eine Verbindung in die Heimat auch ist: Auch das Ankommen will gelernt sein. „Vermeiden Sie es, ständig zwischen den Welten zu pendeln (zum Beispiel durch häufige Rückflüge). Geben Sie sich Zeit, in Spanien anzukommen“, rät Weitzmann. Neue

Routinen in der Wahlheimat können dabei helfen, einen Alltagsrhythmus zu entwickeln, in einem Tagebuch können Fortschritte festgehalten werden.

Dass trotzdem anfangs nicht alles glatt laufen muss, ist völlig normal. Laut Branko Weitzmann gibt es beim Auswandern drei Phasen: Die erste dauert ein bis drei Monate an und ist von einem Abenteuergefühl geprägt. In der zweiten Phase folgen der Kulturschock und Heimweh, und erst nach zwölf Monaten stellt sich das Gefühl von Integration und „Zuhause“ ein.

### ► Erst nach zwölf Monaten fühlt man sich wie „Zuhause“

Der Ratgeber gibt auch viele nützliche Informationen, und die fangen schon bei der Wahl des Wohnortes an. So vergleicht das Buch etwa die Balearen, Andalusien und die Costa Blanca als Hotspots für Auswanderer nach Kriterien wie Gesundheitsversorgung, Barrierefreiheit, Klima. Und dann wäre da noch die Frage des lieben Geldes. Wie viel Geld wo für Miete,

Lebensmittel, Freizeitaktivitäten, möglicherweise eine private Krankenversicherung einkalkuliert werden muss, hat Weitzmann ebenfalls aufgeschlüsselt und gibt Checklisten zum Abhaken mit an die Hand.

Themen wie Steuern, Krankenversicherung, Testament, Erbrecht oder die berühmt-bekümmerte Residencia reißt der Autor ebenfalls an – immer mit Beispielen, kurzen und konkreten Tipps und Erklärungen. Nun ist das Buch nicht nur für Menschen, die sich gedanklich mit dem Auswandern beschäftigen,

interessant, sondern auch für jene, die längst hier sind – denn es geht auch um Integration und Sprache.

Branko Weitzmann gibt konkrete Ratschläge, wie sich auch Senioren die Sprache erschließen können, vergleicht Online-Kurse mit Angeboten vor Ort, führt mögliche Probleme („ich vergesse alles so schnell wieder“) mit Lösungen auf: Wortkarten im Haus verteilen, zum Beispiel „la puerta“ an den Türen. Auch um kulturelle Unterschiede geht es dem Autor, und er ermutigt Se-

noren in dem Buch, sich beispielsweise einfach mal auf die Siesta oder die spanischen Essenszeiten einzulassen: „Die kulturellen Unterschiede sind nicht Hürden, sondern Geschenke – sie halten Sie geistig beweglich und verleihen Ihrem Ruhestand neue Farben.“ Weitzmann rät Auswanderern auch, sich (spanischen) Rentnerclubs anzuschließen, eine Dorffiesta zumindest einmal zu besuchen, vielleicht eine Kirchengemeinde aufzusuchen oder freiwillige Arbeit zu leisten, und gibt auch gleich Tipps für die Freizeitgestaltung von Wandern über Petanca bis zu Seniorenenreisen quer durchs Land. Und was, wenn dennoch alles schiefgeht? Auch dazu äußert sich Branko Weitzmann in seinem Buch – immer mit dem Anspruch, mögliche Lösungen aufzuzeigen statt den Zeigefinger zu erheben.

Der Ratgeber „Auswandern nach Spanien ab 60“ von Branko Weitzmann ist für 21,60 Euro erhältlich: Im CBN-Büro in Benissa, C/Dr. Vicente Buigues, 4 und online auf <https://extra.cosatanachrichten.com/shop>

# Staubig-süße Päckchen

**Kein Weihnachten ohne polvorones – Gebäck mit Konsistenz**

**mar.** Denkt der Deutsche an die Weihnachtsbäckerei, heißt es: Plätzchen, Lebkuchen und Stollen. Der Spanier wird – mindestens – turrón, roscón de reyes und polvorón benennen. Dem letzteren „Pulvrigen“ wollen wir uns heute einmal annähern. Er ist ein unter Ausländern unverstandenes Phänomen, für Spanier zu Weihnachten aber unverzichtbar.

Das Gebilde, von dem die Spanier behaupten, es sei ein Gebäck, löst sich im Mund zunächst in ein pappiges Pulver auf, das beim Einatmen unweigerlich zum Erstickungstod führen muss. Wer diese Phase überlebt, erfährt eine zementartige Masse, die unmöglich herunterzuschlucken ist. Ja, wir sind überzeugt davon, dass man polvorones mit Wasser vermischt zu einer Art Spachtelmasse aufmixen könnte, um damit undichte Stellen in Haus und Hof abzudichten. Womöglich hat die Alhambra deshalb so lange standgehalten, weil ihre Mauern mit polvorón-Beton errichtet wurden. Lecken Sie mal dran, wenn Sie das nächste Mal in Granada sind!

## Jede Menge Schmalz

Womit haben wir es zu tun? Der polvorón gehört zur Gattung der mantecados, der Schweinschmalzigen. Diese Backwarenfamilie ist in Spanien sehr zahlreich und findet vom Empanada-Teig bis zu Blätterteigen und allerlei Keksen Verwendung. Während die Grundmasse der mantecados aus Weizenmehl (mit einem kleinen Geheimnis, Auflösung folgt), Zucker, Schweinschmalz und mitunter Eiklar besteht, gehört in den polvorón zusätzlich Mandelmehl, aber kein Ei.

Wahlweise kommen dann noch entsprechende Aromen hinein wie beispielsweise Kakao, Orangenschale oder Zitronat und natürlich Alkohol nach Lust und Geschmack, Anis, Brandy, Sherry. Bestäubt wird mit Zucker und Zimt.

Die Vorliebe für Schweinschmalz ist das alte Lied davon, wie man aus der Not eine Tugend macht. Der Winter war die Zeit des Schlachtens der



Auch die Spanier mögen es an Weihnachten süß. Fester Bestandteil der Keksdose sind polvorones.

Foto: Ángel García

Schweine, das Fett billiger und konsistenter als Olivenöl oder Butter und die Weizenmehlreisen aus dem Sommer drohten nun an der Feuchtigkeit langsam zu verderben. Was also liegt näher, als beides zu vermischen und mit Zucker oder Honig genießbar zu machen?

Was die Spanier heute bei läufig meist als Industrieware verzehren und was wir ignoranten Ausländer naserümpfend verweigern, war für viele Kinder oft die einzige Süßigkeit und machte auch deshalb Weihnachten zu einem wahren Höhepunkt.

Die Tradition ist entsprechend alt, im königlich-amtlchen spanischen Wörterbuch der RAE erscheinen Wort und Definition bereits seit 1734. Mitgebracht haben soll das Gebäck ein gewisser Cristóbal Colón und zwar schon von seiner ersten Amerika-(Westindien)-Reise. Als die Tagebücher des Seefahrers auftauchten, fand sich darin ein Satz, wo Kolumbus bereits warnt, dass die „Einheimischen der Insel einfache Gerichte wie Salate von Tomaten, gute Suppen, die sie jalapeños nennen, essen und eine Art Brötchen servieren, zu denen sie mantecates sagen – sie sind süß und man sollte es damit nicht übertreiben“. Dass es sich hier um erdichtetes See-

mannsgarn handeln muss, beweist schon, dass die Tomatl erst in Mexiko entdeckt wurde, das bei der ersten Seefahrt des Colón noch nicht auf dem Fahrplan stand.

Ein Dorf in der Provinz Sevilla namens Estepa hält sich selbst für die Polvorón-Hauptstadt, heftig befehdet von Antequera in der Nachbarprovinz Málaga. Hier wie da werden die bröseligen Kekse seit 1702 nach

Hände, wird sogar ganz schnell ein Italiener daraus.

## Die andalusische Synthese

Dass ein solches Gebäck überhaupt eine Herkunft hat, erstaunt, denn es könnte gut und gerne auch von einem schlecht gelaunten Bäcker aus der Kantine des Castillo de San Jorge in Sevilla stammen, wo die Inquisition ihren ersten und längsten

Amtssitz hatte. Was wäre besser geeignet, um aufmüpfigen Kettern das gottlose Maul zu stopfen, als eine Packung von diesem Gottes-Beton?

Um wieder seriös zu werden: Es ist schlicht unmöglich, ein Produkt aus den Allerweltszutaten Zucker, Mehl und Schmalz genau einer Herkunft und einem Schöpfer zuzuordnen, vom Allerhöchsten einmal abgesehen.

Dass die polvorones tatsächlich aus Andalusien kommen könnten, genauer gesagt aus Al-Ándalus, ist nicht so abwegig, wie man anhand der im Islam so streng verbotenen Zutat Schweinschmalz denken könnte. Ein Gastrosof des „Comidista“, der kulinarischen Seiten der Zeitung „El País“, hat ein anonymes Manuskript aus der Zeit der Almohaden im

13. Jahrhundert aufgetan, in dem ein Gebäck namens hadidat beschrieben wird, bei dem kristalliner Honig vermengt mit Olivenöl die Konsistenz von Schmalz ergebe. Im Grunde handelt es sich also um eine Version des turrón, der nichts weiter als hispanisierter Türkischer Honig ist. These, Antithese, Synthese und in dem Falle wohl auch Prothese.

Von den Legenden zu den Fakten: Seit Mitte des 19. Jahrhunderts begann man in Andalusien, die polvorones – am berühmtesten waren damals die Torticas de Morón – in größeren Mengen für den Export zu fabrizieren und marketingtechnisch aufzupolieren. Die Eisenbahn machte es möglich, und so gelangten die polvorones neben den anderen Gebäcken wie alfajor, hojaldres de Osuna oder die tortas de Motril nicht nur auf die Gabentische, sondern nach ganz Spanien. Der polvorón hatte aber einen entscheidenden Vorteil: Er war nahezu unbegrenzt lagerbar, ein Verfallsdatum gab es (bis zur EU) praktisch nicht.

Und hier kommt der Trick: Die lange Haltbarkeit der polvorones kommt davon, dass das verwendete Mehl vor der Verarbeitung getoastet wird und so Feuchtigkeit verliert.

## Immobilien unter 200.000 €



**Für unsere spanischen Kunden suchen wir Haus mit 2-3 SZ bis 200.000 € in Cabo Roig, La Zenia oder Playa Flamenca.** ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

Seit über 30 Jahren verwirklichen wir Träume unserer Kunden. Korrekter Verkauf und Kauf, inklusive Beratung mit Anwalt und Steuerberater. 100 % Garantie für Verkäufer und Käufer. Sie wollen verkaufen, wir haben Käufer. Rufen Sie mich unverbindlich an ☎ 608 608 911 oder E-Mail: [piedad@prgcoachinginmobiliario.com](mailto:piedad@prgcoachinginmobiliario.com)



**Cabo Roig, Cala Capitán.** Oberes Apartment nur 2 Minuten fußläufig zum Strand! SZ, Bad, möbliert, 2 Terrassen, Kamin, Blick auf den Gem.-Pool, Parkplatz, geschlossene Anlage. 188.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Für unsere deutschen Kunden suchen wir Objekte bis ca. 150.000 € in Orihuela Costa.** ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Playa Flamenca.** Große sonnige Wohnung in geschl. Anlage, Top Qualität, Schlafz., Badez., möbl., Klima, Balkon, großer Gem.-Pool, zentral. 134.750 € ☎ 966 773 985, 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Wir suchen für unsere polnischen Kunden:** Orihuela Costa, Haus oder Apartment, 2-3 SZ, möglichst 2 BZ, bis ca. 200.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Villamartin, Reihenhaus,** Südseite, 2 Schlafz., BZ, Gäste-WC, möbliert, Klima, Balkon, Solarium, Garten, zentral & ruhig. 144.900 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Los Altos.** Reihenhaus, 3 Schlafz., 2 BZ, Klima, sep. Küche, teil-möbl., Terrasse, Solarium, Garten vorn, großer Keller, 2 Gem.-Pools. 199.900 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

## Immobilien ab 500.000 €



**Von privat:** Ruhig gelegenes Haus in Els Poblets, 700 m zum Meer. 3 SZ, 2 Bäder, Wohnzimmer, voll möbliert. Separates Gästehaus mit 1 SZ, WC u. Dusche. Außenküche, Pool, Garage, extra Holzhütte als Abstellraum. 1200 m<sup>2</sup> Grundstück, wovon 400 m<sup>2</sup> als Bauplatz abgetrennt werden können. Alles ebenerdig ohne Stufen, eingezäunt und uneinsehbar. Chiffre 3286



**Moderne Wohnung** in Vergel, auf einer Etage, zu vermieten, mit Garten. Komplett möbliert und ausgestattet, mit 2 Schlafzimmern und 2 Bädern, 107 m<sup>2</sup>. Garage und Abstellraum. Wohnanlage mit Swimmingpools, Padel-Tennisplatz und Kinderspielplatz. 2 Mietoptionen: Langzeitmiete (1.400 € / Monat) oder befristete Miete von September bis Juni (1.000 € / Monat). **Kontakt:** Noemí (620 511 134).

## Immobilien ab 200.000 €



**Ferienvermietung**

### Angebote



**Cabo Roig Meerseite.** Großes Eck-Apartment, 3SZ, BZ, große Terrasse, schöner Blick, möbl., Klima, Garten, Autostellplatz, fußläufig zum Strand! 239.900 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Suchen für unsere irischen Kunden:** Apartment auf der Meerseite von La Zenia oder Cabo Roig, bis ca 200.000 €. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**San Miguel de Salinas, Blue Lagoon.** Villa mit Einliegerwohnung, 700m<sup>2</sup> GS, 146m<sup>2</sup> WF, 3 SZ, 2 BZ, Gäste-WC, Klima, möbl., Solarium, Wintergarten, Autostellplatz, schön angelegter Garten, großer Pool. 379.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

### Langzeitvermietung

**Gesucht La Marina** (San Fulg.) Haus v. Okt.-Dez. '26, für 2 Erwachsene, 2 gut erzog. Pudel. ☎ +49-152 048 20174

**Blay Vacaciones SL** - langjährige Erfahrung in der Ferienhausvermietung (großer Kundenstamm, gut platzierte Werbung im Internet, seriöse Mieter) Rufen Sie an: 615 155 803



**Witwe (deutsch)** sucht Wohnung zur Langzeitmiete in Royales und Umgebung. E-Mail: [irenesko1605@gmail.com](mailto:irenesko1605@gmail.com)

**Schweizer Rentnerehepaar**, langjährige Residenten, suchen in Javea oder Umgebung zur Langzeitmiete Wohnung, Einliegerwohnung oder kleines Haus bis 850 € mtl. ☎ 722 761 054 E-Mail: [villa200@myyahoo.com](mailto:villa200@myyahoo.com)



### Wichtiger Hinweis:

Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

### Weitere Infos:

[https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id\\_proc=19207](https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19207)

Ihre **CBZ**



**Transporte - Umzüge:** Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ 0034 662 229 546 o. 0049 157 733 525 33

**Autotransport nach Deutschland** in der Woche v. 4.12. bis 11.12. und zurück nach Spanien zwischen dem 26.12. und 30.12.25. Neumann Transporte, Tel. +34 - 635 853 990, + 49 - 170 202 1071, Mail: [snsup.sven@yahoo.de](mailto:snsup.sven@yahoo.de)



**Die Deutsche Autowerkstatt** in Guardamar - MARCOS COCHES. Die Werkstatt Ihres Vertrauens seit über 20 Jahren. E-Mail: [info@marcos-coches.com](mailto:info@marcos-coches.com), Tel. + WhatsApp: +34 611 472 742

**Kaufe Autos** - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ 687 278 406.

**Twingo 1,2** 16V, Bj. 2001, ITV 6/26, span Zul., 160.000 Km, VB 1500.- €, Denia. ☎ 636 672 295

**Elegance Repair S.L.**  
Schweizer & Deutsche Autowerkstatt für alle Automarken!

- Diagnostik ■ Karosserie ■ Lackierung
- MFK Termine innerst 24 Stunden

**NEU:** Ihr Spezialist für USA-Fahrzeuge  
Tel. 966 477 595  
C/ Sagrada, Ondara

**Kaufe PKW** aller Art, auch hochwertige Fahrzeuge und Exoten. Alles unverbindlich anbieten! ☎ 688 335 497



**Suche Wohnmobil** oder Wohnwagen. Zahle fair in bar. ☎ 688 335 497



**Autoummeldungen**, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner info@ecolexpartner.com, ☎ 965 703 475



Ihr Flughafenservice pünktl. + zuverl., nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: 699 595 497

**Flughafen Alicante** / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia 699 310 211

**UMZÜGE GUT&FAIR**



Deutschland → Spanien  
Beladungen zu fairen Konditionen  
Beladungen Palettentransport  
Überführung Auto + Motorrad

[www.gutundfair.eu](http://www.gutundfair.eu)  
0049-681-938 15554  
[info@gutundfair.eu](mailto:info@gutundfair.eu)

## Hustrans

Transporte Deutschland - Spanien  
E-Mail: [hustrans@web.de](mailto:hustrans@web.de)

• Umzüge • Beladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg Tel.: 0049 3301 20 72 986 Mobil: 0049 170 50 40 119	Standort: Spanien / Daya Nueva Mobil: 0034 622 393 299
---	---

Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.







**Pooltechnik**



**solar-rapid®**

### Schwimmbad-Heizung

- ✓ Baukasten-System
- ✓ Effizient und langlebig
- ✓ Qualität MADE IN GERMANY
- ✓ 40 Jahre am Markt
- ✓ Keine Unterhaltskosten

Tel.: 00496047-2393

Fax: 00496047-160317

[www.roos-system.com](http://www.roos-system.com)

Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. Tel.: 00496047-2393



**Wassertransport von** Quellenwasser für Pools und Wasserbehälter - von Denia bis Altea - schnell und preiswert. Poolsanierung, Poolentlehrung und Poolpflegeservice. ☎ 966 498 603, Whatsapp 662 109 720



**Garten**

**El Campello**, seit 2003 Ihr Profi für Garten- und Poolpflege. ☎ 635 354 068 oder E-Mail: [info@aktus.eu](mailto:info@aktus.eu)

**Schneiden/Trimmen** v. Palmen, Pinien Bäumen inkl. jeder gefährl. Arbeit + kl. Gärten. Schnell und billig. KV gratis. ☎ 678 318 354 od. 600 675 956. 24h-Serv. [costablancagarden@gmail.com](mailto:costablancagarden@gmail.com)

**Palmen** beschneiden, gr. Bäume fachmänn. fällen, schnell/preisw. Kiesarbeiten und Malerarbeiten, Arbeiten mit Stein und Kies. Kostenlose Preisangebote **Dan** ☎ 632 238 193

**Alle Gartenarbeiten**, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

**Der Gartendoktor** plant und baut Ihre grüne Wohlfühlöase. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193

**Der Gartendoktor** - seit 16 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193



**Arbeiten rund ums Haus**

**Renovierungen** aller Art. 30 Jahre Erfahrung, absolut vertrauenswürdig. Kostenlose Preisangebote **Dan** 632 238 193, Georg 624 554 548



**Jede Bauarbeit** mit allen Gewerken von erfahrenem Team zum fairen Preis. Deutsche Bauleitung. Von Denia bis Alicante. Rufen Sie an für ein kostenloses Angebot. OBRATEC 642 364 895

**Deutsches Bauunternehmen** - Alle Art von Neubauten, Altbaurenovierung, Architekturbüro . Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Monatge. Hausisolierung/Energieeffizienz. Tel. 672 097 415 od. 616 346 400

**Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“** übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverl.. In Zusammenarbeit m. deutschspr. Architekten. 665 013 960



### Bauunternehmen und Architekten

**DEUTSCHER ARCHITEKT**  
[www.quitec-valencia.es](http://www.quitec-valencia.es)  
Tel. 0034-687 819 521



### Hausverwaltung

**Bauingenieur** realisiert und renoviert ihre Immobilie. Qualitativ hochwertig, regelkonform und mit Garantie. Unverbindlicher u. fairer Kostenvoranschlag.

☎/WhatsApp 0034 635 552 639

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, [www.computer-tom.com](http://www.computer-tom.com)

**Computerservice von** und mit Herz!" IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, [www.rvhcomputer.com](http://www.rvhcomputer.com)

**NIE, Residencia**, Führerschein, KFZ-Import/Ummeldung, Testamente/Erb-schaft, Betreuung Hauskauf/Verkauf, Versicherungen. ☎ 965 792 451. Wei-teres: [www.costalevanteservice.com](http://www.costalevanteservice.com)

**Steuer Model 210** Jahressteuer für NichtResidente. Ab 50 € ☎ 606 051 000 oder [info@olivermarkrei chardt.es](mailto:info@olivermarkrei chardt.es)



### Stellenangebote

**Wir suchen** Verstärkung für unsere Werbeagenturen an der Costa Blanca für die Sponsoren-Akquise. Profis aus dem Marketing oder aus der Branche sind sehr willkommen, wir bieten aber auch Branchenfremden einen Einstieg. Wir bieten wöchentliche Bezahlung, Zuschuss zur KV, Gesundheitsvorsorge, Jahresendbonus und ein sehr angenehmes Arbeitsklima. Kontaktanfrage für einen Vorstellungstermin bitte von 8:30 - 14 Uhr von Montag bis Freitag unter: ☎ 966 773 653

**Wir suchen Sie!** Alt eingessenes Unternehmens sucht Verkaufstalente zur Vertriebsunterstützung, sowohl im Raum Calpe als auch in und um Torrevieja. Sie kennen sich an der Costa Blanca aus und sind hier selbstständig tätig? Sie sprechen Spanisch, sind digital fit und haben bereits Erfahrungen in der Verkaufsberatung? Dann senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung an [bewerbungcostablanca@gmail.com](mailto:bewerbungcostablanca@gmail.com)

**Wir suchen** Tischler\*in für folgende Aufgabengebiete: Herstellen von Möbeln nach Zeichnung, Fenster-/Türenmontage, Küchenmontage - LUST, dann anrufen ☎ 679 007 624, [info@tischlerei-kohl.de](mailto:info@tischlerei-kohl.de)

**LH Lotta Hilgers**  
Ihre vertrauensvolle Anwältin für **Immobilien- und Erbrecht** an der Costa Blanca

San Vicente Mártir 71-10  
46007 Valencia  
Tel.: (+34) 962 938 868  
[info@lh.legal](mailto:info@lh.legal) | [www.lh.legal](http://www.lh.legal)



**CORCUERA CONSULTING**  
Tel. 966 404 737  
[WWW.CORCUERACONSULTING.ES](http://WWW.CORCUERACONSULTING.ES)  
Büros in Els Poblets und Denia

- Steuerberatung
  - ✓ Nicht-Residenten
  - ✓ Residenten
  - ✓ Selbstständige
  - ✓ Unternehmen
- Vermögensverwaltung
  - ✓ Abwicklung
  - ✓ Erbschaften
  - ✓ Schenkungen
  - ✓ Immobilien

Zur Betreuung regionaler Werbekunden und der Gewinnung von Neukunden an der Costa Blanca suchen wir engagierte Persönlichkeiten, die unser Team als

### Medienberater(in)

tatkräftig unterstützen.

#### Ihr Profil:

- Sie sind kontaktfreudig, argumentationsstark und überzeugen durch Ihr sympathisches und gepflegtes Auftreten.
- Sie sind in der Region ansässig und haben einen eigenen PKW.
- Sie haben Deutsch- und Spanischkenntnisse in Wort und Schrift.
- Sie haben idealerweise bereits Erfahrungen im Vertrieb, arbeiten strukturiert und zielorientiert.
- Der Umgang mit E-Mail und Internet ist für Sie selbstverständlich.
- Ein „Nein“ wirft Sie nicht um, sondern motiviert Sie.

#### Wir bieten Ihnen:

- Die Mitarbeit in einem engagierten Team, das Sie bei Ihrer Arbeit unterstützt.
- Eine gezielte Einarbeitung. Unsere Produkte sind am Markt etabliert und überregional bekannt.
- Flexible Arbeitszeiten.
- Eine ergebnisorientierte Provision, die nach oben offen ist.

**Begeistern Sie Ihre Kunden von unseren Print- und Online-Produkten!**

**Bewerben Sie sich jetzt!**

Senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung noch heute an: [publicidad@cbn.es](mailto:publicidad@cbn.es)  
Costa Verlag, S.L. | C/ Dr. Vicente Buigues, 4 | 03720 Benissa (Alicante)



**Zahnärzte, -techniker**

**clínica dental kirchner**  
Deutsche Zahnarztpraxis  
[www.k-dental.eu](http://www.k-dental.eu)

Dr. med. dent.  
Christian Kirchner  
[info@k-dental.eu](mailto:info@k-dental.eu)

• Allgemeine Zahnheilkunde  
• Zahnersatz  
• 3D-Implantologie  
• Deutsches Meisterlabor

Öffnungszeiten: Täglich 9:00-18:30 Uhr  
Donnerstag bis 20 Uhr




Carrer Dr. Fleming, 15 96 583 2844 · Notfälle: 620 69 79 09



**Von Fitness & Gesundheit über Reise & Freizeit  
bis zu Rezepten und Basteltipps**

Kostenlos und zum Download finden Sie in unserer PDF-Bibliothek auf [costanachrichten.com](http://costanachrichten.com) viele Magazine und Informationen. Schauen Sie doch mal rein!

<https://www.costanachrichten.com/sub/elibrary/shop>



**Clinica Dental Cambicon**  
**MAKING  
SMILES  
SINCE  
2015**



Bereits seit 10 Jahren dürfen wir uns um Ihr Lächeln kümmern, vielen DANK!

Ptda. Barranquets 38A nº20 - 03779 Els Poblets  
Telefon: 0034/966 469 516 WhatsApp: 0034/637 363 138  
[dental@cambicon.com](mailto:dental@cambicon.com)

**Pflege und  
Betreuung**

**Pflegegeldanträge sowie  
Pflegegelderhöhung  
und Verhinderungspflege**  
schnell – diskret – erfolgreich

Sie erhalten schon jahrelang Pflegegeld?  
Wir holen mehr für Sie raus!  
Bezahlung nur bei Erfolg.  
**Tel. +34-643 299 473**

**Wellness  
und Kosmetik**

„Salon Karen“ Ihre deutsche Friseurin! Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clinica Austria) **Tel. 965 841 901**

**Gruber Kosmetik** – Med. Fußpflege Permanent Make-up – Maniküre (staatlich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q. Gabriele Schmitz **626 207 588**, [www.gabrieleschmitz-kosmetik.com](http://www.gabrieleschmitz-kosmetik.com)

**Sonstiges  
Gesundheit**

Heilende Hände in Calpe. Leiden Sie unter körperlichen anhaltenden Beschwerden? Biete Hilfe auch mit Hausbesuch. **Tel: 695 770 825**

**Sprachen  
& Unterricht**

Spanisch mit Erfolg – erfahrener Lehrer erteilt Einzelunterricht intensiv, jedoch ohne Stress. Im Raum Dénia - Javea. Info ab 19 Uhr **966 425 836**

**Kontakte**

Wohne in Dénia. Irina 42 J., blond. Privat ohne Zeitdruck. Nur mit Termin. **643 067 765**

**Allerlei Anderes  
Angebote**

**Anita Meyer**  
[www.ZeremonienRednerin.ch](http://www.ZeremonienRednerin.ch)  
Freie Trauungen und Trauerrednerin nördliche Costa Blanca [info@ZeremonienRednerin.ch](mailto:info@ZeremonienRednerin.ch)

**Wir kaufen** Ihr Wohnmobil - Camper. Zustand, Alter, Kennzeichen egal. JPS Wohnmobile **653 251 371**

**Hörgeräte & Service** von Maike Fortak [www.hear-maike.eu](http://www.hear-maike.eu) **658 446 384**

**Biete Unterstützung** im Haushalt, der Pflege und Versorgung für Senioren. Deutsch/Span./Engl. **610 020 024**

**Swiss Water Systems**  
**Reinstes Wasser**  
**- direkt aus dem Wasserhahn**

**Schluss mit Wasserflaschen schleppen!**  
**Sparen Sie über 1.000€ pro Jahr**

**Gratis Wassertest vor Ort**  
✓ Persönliche Beratung inklusive +34 633 451 182

[https://sws-aguatec.es](http://https://sws-aguatec.es)

**holaWiFi**  
INTERNET TELEFONÍA TV

Internet mit glasfaserähnlicher Geschwindigkeit über Antenne – ganz egal, wo Sie wohnen!

Vertragsunterzeichnung und Bezahlung erst nach erfolgreicher Installation.

Weitere Informationen unter Tel: +34-635 30 30 30 und auf [holawifi.net](http://holawifi.net)

S	■	G	■	V	■	A	■	S	■	I	■
■	TOENE	■	THYMIAN	■	■	■	■	■	■	■	■
E	■	BARDE	■	MONT GO	■	■	■	■	■	■	■
T	APA	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
R	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
B	ILL	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
N	NIK	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
N	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
E	ECKER	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
M	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
I	MISTERIO	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
G	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
D	GANDIA	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
A	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
T	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
E	TEE	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
B	BEET	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Y	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

5	8	4	9	1	7	6	2	3			
9	6	1	2	5	3	8	4	7			
7	3	2	6	8	4	9	5	1			
8	1	6	3	9	2	4	7	5			
2	7	3	5	4	6	1	9	8			
4	5	9	1	7	8	2	3	6			
3	9	7	4	6	1	5	8	2			
6	2	5	8	3	9	7	1	4			
1	4	8	7	2	5	3	6	9			

**Sammler-Sucht!** Münzen aller Art aus aller Welt, Modeschmuck sowie Echtschmuck in jedem Zustand. Jegliche Art v. Uhren aller Preisklassen, Silberbestecke, Kannen usw. sowie Porzellan, Service, Figuren etc... Gerne unverbindlich telefonisch sowie per WhatsApp unter 641 044 094

**Glaser gesucht** für Lieferung und Austausch in Calpe im Dezember, evtl. später: 2 Isolierglasscheiben 163x155cm, 144x155cm. Fotos anfordern. **0049/7775-1215**, E-Mail: [harbarth@windrad-teile.de](mailto:harbarth@windrad-teile.de)

**Tiermarkt**

**Tierheim APAD** im Polígono Industrial Dénia. Besuchsz.: tägl. v. 11-12.30 u. 16.30-17.30 Uhr. Für Spenden aller Art (Leinen, Spielsachen, Futter, Flohhalsbänder etc.) bedanken wir uns herzlich! **966 427 678**, [info@apad-apad.org](mailto:info@apad-apad.org), [www.apad-apad.org](http://www.apad-apad.org)

**CremPet Tierbestattung** Costa Blanca Wir sind für Sie da, wenn der Zeitpunkt des Abschiedes gekommen ist. Ihre Begleiter für einen würdevollen Abschied! web: <http://www.crempet.es> Mobil: +34 641-066 604 Mobil: +49 172 206 8206

**Ein Teil** unserer Schützlinge findet nach wie vor in Deutschland ein Zuhause. Hierfür benötigen wir Ihre Hilfe als Flugpate nach Hamburg, München und Frankfurt. Weitere Informationen unter **693 704 255** - Danke!



**Suske** ist ein verspieltes Mädchen, das es liebt, den ganzen Tag lang zu kommunizieren. Alle unsere Katzen sind geimpft. **+34 603 033 570**, **Animal Angels, Alfaz del Pi**

**Kostenlos nehmen** wir Sie zum Flughafen mit, wenn Sie eines unserer Tiere als Flugpate begleiten. Wir erledigen alles, von der Reservierung, Check-in bis zum Scan. Am Ankunftsflughafen brauchen Sie die Box nur vom Band zu nehmen und am Ausgang unseren Abholern zu übergeben, die das Tier kennen. Tierschutzzverein Calpe - Benissa. **620 106 733**.

# El periódico alemán para España

Costa Verlag publica informaciones en alemán sobre España y fomenta la integración de los extranjeros en España.

Nuestros lectores son turistas y residentes, y nuestros clientes son empresas turísticas y del sector de servicios.



**¡Anuncie con nosotros!**



Costa Blanca Nachrichten es el medio más eficiente para llegar a la comunidad de habla alemana en la Costa Blanca

El periódico semanal en alemán más grande en la Península Ibérica

## Freitag ist Ihr CBN-Tag!



**JEDEN FREITAG**  
an vielen Verkaufsstellen  
von Valencia bis La Manga



Jede Woche:

- aktuelle Nachrichten aus Ihrem Region
  - wichtige Service-Informationen
  - kulturelle Veranstaltungen
  - Freizeitführer ■ Anzeigenmarkt
  - Leserservice
- ... und vieles mehr

Mit uns sind Sie informiert  
über das lokale Geschehen  
an der Costa Blanca

Ihre deutsche Wochenzeitung  
an der Costa Blanca

Seit 1974  
an Ihrem  
Kiosk